

Terra Nova 2026

Passion selon Saint-Matthieu

Version 2.

Partie I : Chœur d'entrée



Jean-Sébastien Bach

(1685– 1750)

Chœur I & II

Venez, Ô peuple, aidez-moi à (me) plaindre,
Voyez! Qui ? – Le fiancé.
Regardez-le! – Comme ? – Comme un agneau!
Voyez ! – Quoi? - Voyez sa patience.
Regardez ! – Où? – Vers notre faute.
Regardez-le par grâce et par amour
Porter lui-même le bois de la croix.
Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen
Sehet! – Wen? –den Bräutigam.
Seht ihn! – Wie? – als wie ein Lamm!
Sehet! – Was ? - seht die Geduld,
Seht ! –Wohin? – auf unsre Schuld;
Sehet ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen!

Soprani in ripieno

Ô Agneau de Dieu, innocent
Abattu au pied de la croix
Trouvé d'une patience éternelle,
Quoique que tu fus méprisé.
Si tu n'avais porté tout péché,
Nous devrions désespérer.
Aie pitié de nous, ô Jésus !

O Lamm Gottes, unschuldig
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet
Allzeit erfunden geduldig,
Wiewohl du warest verachtet.
All Sünd hast du getragen,
Sonst müssten wir verzagen.
Erbarm dich unser, o Jesus!

Matthäus-Passion

von
Joh. Seb. Bach.

Erster Teil.

Nº 1.

Klavierauszug von Jul. Stern.

CORO I. II. Strumenti da fiato: Flauti ed Oboi.

Pianoforte.

The musical score is written for piano and strings. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 12/8. The piano part is marked with a forte (f) dynamic. The string part is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The score consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The piano part features complex chordal textures and melodic lines, while the string part provides a steady, rhythmic accompaniment. The score is published by Edition Peters.

C O R O I.
Die Töchter Zion.

Soprano.
Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen, helft mir klagen, kommt, ihr

Alto.
Kommt, kommt, kommt, ihr Töchter, helft mir klagen

Tenore.
Kommt, kommt, kommt, ihr Töchter, helft mir klagen

Basso.
Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen, kommt, ihr Töchter, helft mir klagen, kommt,

C O R O II.
Die Gläubigen.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, a treble staff and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides a simple accompaniment with quarter and eighth notes. The music is written in a clear, legible hand.

Töchter, helft mir kla -
 gen, helft mir kla - gen, kommt, ihr Töchter helft mir kla -
 ihr Töchter, helft mir kla - gen, kommt, ihr Töchter, helft mir

A blank musical score for four staves. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The staves are empty, showing only the five-line structure and bar lines.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in a simple, folk-like style with eighth and quarter notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the bass staff.

A

gen, helft mir
gen, helft mir kla -
kla - gen, kommt, ihr Töchter, helft mir kla - gen, helft mir

A

kla - gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -
kla - gen, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräuti -

Wen? Wie? Wen?
Wen? Wie? Wen?
Wen? Wie? Wen?
Wen? Wie? Wen?

f *mf* *mf* *f* *mf*

B

ff

O Lamm Got - tes un - schul -

gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -

gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir klagen, helft mir kla -

gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla - - - gen, helft mir

gam, seht ihn als wie ein Lamm. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla - - - -

Wie?

Wie?

Wie?

Wie?

B

mf

32

dig, am Stamm des

- gen, se - het den Bräu - ti -

- gen, helft mir kla - - - gen, se - het den Bräu - ti -

kla - - - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla - gen, se - het den Bräu - ti -

- gen, helft mir kla - - - gen, se - het den Bräu - ti -

Wen?

Wen?

Wen?

Wen?

f *mf*

Kreu - zes geschlach - - - tet.

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

gam, seht ihn als wie ein Lamm, se - het den Bräu - ti - gam, seht ihn als wie ein

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

Wie? Wen? Wie?

mf *f* *mf* *f* *mf*

Lamm.

Lamm.

Lamm.

Lamm.

f

Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -
 Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -
 Se - het, seht die Ge - duld, se - het, seht die Ge -
 Se - het, seht die Ge - duld, . se - het, seht die Ge -

Was? Was?
 Was? Was?
 Was? Was?
 Was? Was?

mf *f* *mf* *f* *mf*

all - zeit er - fund'n ge - dul - - - dig,
 duld, se - - - het die Ge - duld, se - - -
 duld, se - - - het die Ge - duld, die Geduld, se - - - het die Ge - duld,
 duld, se - - - het die Ge - duld, se - - - het die Ge - duld, se - - - het die Ge -
 duld, se - - - het die Ge - duld, se - - - het die Ge - duld, die Ge - duld,

53

56

choeur 1 + choeur 2:

D

Seht 2 Wohin? Wo - hin auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? Wo - hin auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? Wo - hin auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? Wo - hin auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? Wo - hin auf uns - re Schuld.

Wohin? Wo - hin?

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin?

D

59

choeur 1 + choeur 2:

All

Seht 2 Wohin? Wo - hin? auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? Wo - hin? auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wohin? Wo - hin? auf uns - re Schuld.

Seht 2 Wo - hin? auf uns - re Schuld.

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin? Wo - hin?

Wo - hin?

choeur 1
+
choeur 2

Sünd hast du tra - gen,

seht Wo-hin? Wo-hin? Wo-hin? auf uns - re Schuld,

seht Wo-hin? Wo-hin? Wo-hin? auf uns - re Schuld,

seht Wo-hin? Wo-hin? auf uns - re Schuld,

seht Wo-hin? auf uns - re Schuld,

Wo-hin? Wo-hin? Wo-hin?

Wo-hin? Wo-hin? Wo-hin?

Wo-hin? Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

f *p* *f* *p* *f* *p*

sonst müß - ten

seht, Wo-hin? seht Wo-

seht, Wo-hin? seht

seht, Wo-hin? seht

seht, Wo-hin? seht

seht, Wo-hin? seht

Wo-hin? Wo-

Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

Wo-hin?

choeur 1 + choeur 2

f *p* *f* *mf*

Chœur 1
+
Chœur 2

wir ver - za - - - gen.

hin? Wohin? Wo-hin auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

Wohin? Wo-hin? auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

Wohin? Wo-hin? auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

Wohin? Wo-hin? auf uns-re Schuld, auf uns - re Schuld.

hin? Wohin? Wo-hin?

Wohin? Wo-hin?

Wohin?

Wohin? Wo-hin?

f mf f

F

+ Chœur 2 *mf*

+ Chœur 2

Se - het ihn

Chœur 1

Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu-ze sel - ber

Se - - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze

+ Chœur 2 *mf*

Se - - het

Se - het ihn

Chœur 2:

Se - het,

Se - het,

Se - het,

Se - het,

fin

F

mf

Se - - het

Chœur 1
+
Chœur 2

Er - barm dich

aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, se - het ihn aus

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze

sel - ber tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber

ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, se - het ihn aus

Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze

Se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber

ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

Chœur 1
+
Chœur 2

un - ser, o Je - su, o Je - su!

Lieb und Huld, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

sel - ber tra - gen, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber

Lieb und Huld, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

sel - ber tra - gen, aus Lieb und Huld Holz zum Kreu - ze sel - ber tra -

tra - gen, se - het ihn aus Lieb und Huld Holz zum Kreuze sel - ber tra -

- gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber tra - - gen, Holz zum Kreu - ze sel - ber

Chœur 1
+
Chœur 2

gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir
gen, kommt, ihr Töch - ter,
gen.
tra - gen.
gen. Kommt, ihr Töch - ter, helft mir
gen. Kommt, ihr Töch - ter,
gen.
tra - gen.

Chœur 1
+
Chœur 2

kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
helft mir kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
Kommt, ihr
kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
helft mir kla - gen, kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
Kommt, ihr Töch - ter, helft mir kla -
Kommt, ihr

Chœur 1
+
Chœur 2

86

Chœur 1 15

gen, se - het den Bräu - ti -

gen, se - het den Bräu - ti -

gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräu - ti -

Töch - ter, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen, se - het den Bräu - ti -

gen. Chœur 1: Wen?

gen. Chœur 2: Wen?

gen, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen. Chœur 2: Wen?

Töch - ter, helft mir kla - gen, helft mir kla - gen. Chœur 2: Wen?

Chœur 1:

Chœur 2:

88

gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.

gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.

gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm, wie ein Lamm.

gam, seht ihn als wie ein Lamm, als wie ein Lamm.

Wie? als wie ein Lamm.

Wie? als wie ein Lamm.

Wie? als wie ein Lamm.

Wie? als wie ein Lamm.